

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Tradizioni popolari di Nuoro in Sardegna

Deledda, Grazia

Roma, 1894

Lauda di N. S. di Gonare

urn:nbn:de:hbz:5:1-19441

- 10 Sacrariu maestosu
De su Deus de Abram
A s'istirpe de Adamu
Implora eternu riposu
E in su regnu luminosu
Prega siat accettata.
Delissias etc.
- 11 Ca nois in custu istante
Non lu podimus, Signora
Digna de tanta aurora
In sa patria triunfante
De David s'arpa sonante
Tessat ghirlanda sagrada
Delissias etc.
- 12 Sende unicu fiore
De sa Trinitade accoglida
Mistica eletta naschida
Mama de su Redentore
Consolu de su peccadore
In Chelu ses coronada.
- 13 In s'universu adorada
Sutta su misticu velu
Delissias de su Carmelu
Reina tantu esaltada.

- 10 Sacratio maestoso
Del Dio di Abramo,
Alla stirpe di Adamo
Implora eterno riposo,
E nel regno luminoso
Prega sia accettata.
Delizie, ecc.
- 11 Perchè noi in quest'istante
Non lo possiamo, Signora
Degna di tanta aurora,
Nella patria trionfante
Di David l'arpa sonante
Tessa ghirlanda sagrada.
Delizie, ecc.
- 12 Essendo unico fiore
Della Trinità accolta, (riunita)
Mistica eletta nata
Madre del Redentore,
Consolazione del peccatore
In Cielo sei coronata.
- 13 Nell'universo adorata,
Sotto del mistico velo,
Delizie del Carmelo,
Regina tanto esaltata!

LAUDA DI N. S. DI GONARE (GOSOS DE N. S. DE GONARE).

- 1 Alta Reina Singolare
De su Chelu Imperadora
O Soverana Pastora
De su Monte de Gonare.
- 2 In custu monte chi tue
Habras, alta Signora
Grassias e benes dogn'ora
Nos distillat dogni nue
O diciosu logu in ue
Est su tou dignu habitare.
O Soverana, etc.
- 3 In monte d'alta grandesa
Tenes assentadu tronu
A tottu dande perdonu
Cun Soverana larghesa
Ogni bene, ogni ricchesa
Tenes in manos pro dare.
O Soverana, etc.
- 4 Chin gloriosos resplendores
Relughes in custu monte
Essende de grassias fonte
De tottu sus peccadores,
Mercedes, grassias, favores
Benin pro ti dimandare.
O Soverana, etc.
- 5 Sa Soverania tanta
Chi in custa montagna mostras
Sas necessitates nostras
Repara, Reina Santa,
O Signora, cantu est canta
Sa tua grassia singolare.
O Soverana, etc.
- 6 Sas roccas distillan perlas
Sas mattas grassias e donos,
Chin milli cantos e tonos,
Reclaman sas aves bellas
Sas relughentes istellas
Falan pro ti coronare.
O Soverana, etc.

- 1 Alta Regina Singolare,
Del Cielo Imperatrice,
O Sovrana Pastora
Del Monte di Gonare.
- 2 In questo monte che tu
Abiti, alta Signora,
Grazie e beni ad ogn'ora
Ci distilla ogni nube,
E beato luogo dove
È il tuo degno abitare.
O Sovrana Signora
Del Monte di Gonare.
- 3 In monte d'alta grandezza
Tieni assestato trono,
A tutti dando perdono
Con Sovrana larghezza,
Ogni bene, ogni ricchezza,
Tieni in mano per darci.
O Sovrana, ecc.
- 4 Con gloriosi risplendori
Riluci in questo monte,
Essendo di grazie fonte
Di tutti i peccatori,
Mercedi, grazie, favori,
Vengon per domandare.
O Sovrana, ecc.
- 5 La Sovranità tanta,
Che in questa montagna mostri,
Le necessità nostre
Ripara, Regina Santa,
O Signora, quanto è quanta
La tua grazia singolare.
O Sovrana, ecc.
- 6 Le roccie stillano perle,
Le macchie grazie e doni,
Con mille canti e tuoni (musiche)
Declaman gli uccelli belli,
Le rilucenti stelle
Scendon per t'incoronare.
O Sovrana, ecc.

- | | |
|---|--|
| <p>7 Chelu si torrat su monte
Chin sa tua alta assistenza
A sa tua digna presenza
Si allegrat dogni orizzonte
Ogni riu e dogni fonte
Si torrat allegro mare.
O Soverana, etc.</p> <p>8 Cale Pastora Serrana
Istas in custa alta serra
Essende de chelu e terra
Alta Reina Soverana
Pastora bella galana
Serrana digna d'amare.
O Soverana, etc.</p> <p>9 Milli grassias e bellesas
Milli tesoros e benes,
Segnora in sas manos tenes
Sas infinitas richesas,
Mare immensu de grandesa
Dignu semper de laudare.
O Soverana, etc.</p> <p>10 S'Angelica Gerarchia
Anghelos e Cherubinos
Patriarcas, Serafinos
T'assistin in cumpagnia
Cantan cun suave armonia
Repitinde in su cantare.
O Soverana, etc.</p> <p>11 Gente infinita, ed istragna
Bezzos, mannos e pizzinnos
A sos pees tuos benignos
Benin a custa montagna
Chin devozione magna
Accudin pro ti adorare.
O Soverana, etc.</p> <p>12 Zegos, toppos, istroppiados
Benin a ue ses tue
E sind'andan dae cue
De males remediados,
Perdonu de sos peccados
Segnora nos chergias dare.</p> <p>13 Serenissima Segnora
Mama de Deus singulare
O Soverana Pastora
De su monte de Gonare.</p> | <p>7 Cielo si torna il monte ¹
Con la tua alta assistenza,
Alla tua degna presenza
Si rallegra ogni orizzonte,
Ogni rio ed ogni fonte
Si torna allegro mare. ²
O Sovrana, ecc.</p> <p>8 Quale Pastora Serrana ³
Stai in questa alta serra, ⁴
Essendo di cielo e terra
Alta Regina Sovrana,
Pastora bella, bella,
Serrana degna di amare.
O Sovrana, ecc.</p> <p>9 Mille grazie e bellezze,
Mille tesori e beni,
Signora, nelle mani tieni
Le infinite ricchezze,
Mare immenso di grandezza,
Degno sempre di laudare.
O Sovrana, ecc.</p> <p>10 L'angelica gerarchia,
Angeli e Cherubini,
Patriarchi, Serafini,
T'assistono in compagnia,
Cantano con soave armonia,
Ripetendo nel cantare:
O Sovrana, ecc.</p> <p>11 Gente infinita ed estranea,
Vecchi, grandi e ragazzi,
Ai tuoi piedi benigni,
Vengon a questa montagna,
Con devozione magna,
Accorron per ti adorare.
O Sovrana, ecc.</p> <p>12 Ciechi, zoppi, storpiati,
Vengon a dove sei tu,
E se ne vanno di là
Dai mali rimediati,
Perdono dei peccati
Signora, vogliaci dare.</p> <p>13 Serenissima Signora,
Madre di Dio singolare,
O Sovrana Pastora
Del Monte di Gonare. ⁵</p> |
|---|--|

¹ Cioè il monte pare un paradiso.

² Si riduce ad allegro mare.

³ Serrana, di serra.

⁴ Serrà, luogo boscoso e ameno. È il nome di una bellissima regione a nord-ovest di Nuoro, piena di ubertosi pascoli e di ricchissimi boschi.

⁵ Gonare è una montagna piramidale vicino al villaggio d'Orani, in circondario di Nuoro. A 1120 metri sul mare, dalla sua acuta cima, ove s'erge il santuario, si gode un esteso panorama sino alle coste dell'isola.

Questa Madonna si festeggia due volte l'anno, l'8 marzo e l'8 settembre. Popolazioni di almeno venti villaggi, e specialmente del Nuorese, vengono a questa festa, classicamente ed entusiasticamente descritta da STANISLAO MANCA nelle sue *Figurine di Sardegna*, ove è riportata anche la leggenda della chiesetta, che sarebbe questa:

Gonario, giudice di Torres, sorpreso in mare da forte tempesta, promise alla Madonna di edificare un tempio nella prima punta di monte che scorgerebbe se lo salvava dal vicino pericolo.

Ed ecco, come per incanto, la tempesta cessò, e nelle lontananze nebbiose dell'isola il pio Gonario vide una montagna.

Venuto a sapere qual essa fosse, l'anno stesso fece edificare la chiesetta. E la montagna a poco a poco venne a chiamarsi col nome del buon giudice sardo.

Altre leggende, che riportiamo altrove, vagano su questa montagna. Una soltanto non possiamo astenerci dal raccontare:

IL PERDONO (SU PERDONU).

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Perdonu, Deus meu,
cuffesso ch'appo peccau,
cuntrittu e umiliau
chedo piedade. | 1 | Perdono, Dio mio,
confesso che ho peccato
contrito e umiliato,
chiedo pietà. |
| 2 | Eterna bonidade,
Soberana cremenza,
assa bostra presenzia
sa curpa abburro, | 2 | Eterna bontà,
Sovrana clemenza,
alla vostra presenza
la colpa abborro, |
| 3 | umile a sos pes curro,
miseru peccadore,
cum sinzeru dolore
pianghende, | 3 | umile ai piedi (vostri) corro,
misero peccatore,
con sincero dolore
piangendo, |
| 4 | deo ingurpadu nende:
meda bos appo offesu,
lu tenzo a grande pesu
o Deus meu, | 4 | io, incolpato, dicendo:
molto vi ho offeso,
lo tengo a gran peso,
o Dio mio, |
| 5 | de milli gupras reu
connosco c'appo peccau
e appo male trattau
su Sennore. | 5 | di mille colpe reo,
confesso che ho peccato
ed ho maltrattato
il Signore. |
| 6 | Ma bois Sarbadore
misericordiosu
dazenos amorosu
s'isperanzia, | 6 | Ma voi, Salvatore
misericordioso,
dateci amoroso
la speranza, |
| 7 | e tenzo cumfidanzia
chi senza m'appartare
mi dezis perdonare
interamente, | 7 | e tengo confidanza
che senza appartarmi
mi avrete a perdonare
interamente. |
| 8 | m'attestat su presente,
lassare s'antic'usu
de non peccare piusu
eo proponzo. | 8 | mi attesta il presente,
lasciare l'antic'uso,
di non peccare più
io propongo. |
| 9 | In custos pes mi ponzo,
cal'est s'unicu fizu,
finas chi su desizu
app'a lograre. | 9 | In questi piè mi pongo,
qual'è l'unico figlio,
finchè il desiderio
avrò ad ottenere. |
| 10 | Issetto perdonare
che i sa Madalena
mi meritta sa pena,
e mi preparo. | 10 | Aspetto perdonare
come la Maddalena,
mi merito la pena
e mi preparo. |
| 11 | Indignu mi derraro
de ottenner su perdonu,
e bois, Deus bonu,
mi lu dades. | 11 | Indegno mi dichiaro
di ottenere il perdono,
e voi, Dio buono,
me lo date. |

La Madonna scese in terra per visitare il nuovo suo santuario. Mentre attraversava i boschi stessi ai piedi del monte s'incontrò con Santa Barbara e le disse mestamente:

Barbaredda 'e Orzai
Ube tin d'ana a ponner
No nox bidimus mai!
O Barberina di Olzai,
Dove ti metteranno
Non ci vedremo mai!

Infatti la chiesa di Santa Barbara fu edificata nel villaggio di Olzai, posto in una bassura. E benchè vicinissimo a Gonare, non si scorge.
Abbiamo creduto opportuno lasciare il testo dialettale come è in una vecchia stampa, perchè è appunto in dialetto antico logudorese che questi *gosos* vengono cantati dalle popolazioni miste accorrenti alla novena e alla festa di Gonare.